

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest "Vasile Goldiș" din Arad
1.2. Facultatea	de Științe Socio-Umane și Educație Fizică și Sport
1.3. Departamentul	de Științe Sociale și Umaniste
1.4. Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii	Limbi Moderne Aplicate

### 2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Introducere in terminologie C ( franceza)						
2.2. Titularul activităților de curs	Conf.univ.dr.Marinela Cojocariu						
2.3. Titularul activităților de seminar	Conf.univ.dr. Marinela Cojocariu						
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	1	2.6. Tipul de evaluare	EX	2.7. Regimul disciplinei	DS

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care 3.2. curs	1	3.3. Seminar / laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care 3.5. curs	14	3.6. Seminar / laborator	14
<b>Distribuția fondului de timp</b>					<b>ore</b>
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					23
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități: .....					
3.3. Total ore studiu individual	47				
3.4. Total ore pe semestru	75				
3.5. Numărul de credite	3				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. Precondiții de curriculum	de	-
4.2. Precondiții de competențe	de	-

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. Condiții de desfășurare a cursului	-online
5.2. Condiții de desfășurare a seminarului / laboratorului	- sala seminar

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere</li> <li>▪ Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semi specializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării.</li> </ul>
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Dezvoltarea capacității de analiză și sinteză și a deprinderii de a lucra independent</li> <li>▪ Preocuparea pentru perfecționarea personală și profesională prin antrenarea capacității de a transpune în practică cunoștințele dobândite</li> <li>▪ Implicarea în activități științifice, cum ar fi elaborarea unor articole și studii de specialitate;</li> </ul>

### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Cunoașterea unor instrumente și programe de prelucrare automată a datelor terminologice;</li> <li>◆ Dezvoltarea aptitudinii de cercetare terminologică și terminografică: principii fundamentale de cercetare terminologică</li> </ul>
----------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Cunoașterea și aplicarea normelor ISO (les Normes Internationales (ISO 704, 1087-1, etc.) privitoare la lucrările: teorie și aplicații, principii și metode;</li> <li>◆ Folosirea unor cunoștințe interdisciplinare necesare pentru elaborarea produselor terminologice :glosare, dicționare etc. sau pentru traducerea specializată;</li> <li>◆ Dobândirea unor abilități practice în limbile franceză și română</li> <li>◆ privind : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elaborarea de tabele de echivalențe;</li> <li>- Redactarea de fișe terminologice;</li> <li>- Redactarea de definiții terminologice;</li> <li>- Elaborarea de studii de terminologie.</li> </ul> </li> <li>◆ Formarea unui vocabular de specialitate</li> <li>◆ Formarea deprinderilor de utilizare conștientă a limbajelor de orice tip</li> </ul>
----------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
Principes fondamentaux de la recherche terminologie.	1. Prelegere	Scurte prezentări în power-point pentru stimularea exercițiului reflectiv
Méthodes de travail en terminologie : Recherche ponctuelle.: Recherche thématique.	2. Demonstrația didactică;	
Terminologie bilingue ou multilingue.	3. Conversația	
Synonymie: de niveaux, géographique, temporelle, de concurrence, de fréquence, nouvelle.		
Les néologismes. Extension sémantique. Changement de catégorie grammaticale. Emprunts.		
Notion de normalisation.		
La documentation		
<p><b>Bibliografie:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Béjoint, Henri, Thoiron, Philippe (sous la direction) - Le sens en terminologie, PressesUniversitaires de Lyon, 2000</li> <li>2. Cabré, Maria Teresa Cabré, 1998, La Terminologie – Théorie, méthode, applications, Presses del’Université d’Ottawa, Paris,</li> <li>3. Cilianu-Lascu Corina et al. – Mots, expressions, discours en Economie, Teora, 2005.</li> <li>4. Delisle, Jean, 2008, La terminologie au Canada – Histoire d’une profession, Linguatech Editeur.</li> <li>5. Dubuc, Robert, 1978, Manuel pratique de terminologie, Montréal, Linguatech.</li> <li>6. Gaudin, François – Socio-terminologie : une approche sociolinguistique de la terminologie, Bruxelles, Editions</li> </ol>		
8.2. Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților și prezentarea modalităților de evaluare semestrială.	- Activități frontale, de grup și individuale - Lucrări de seminar - Activitate practică pe teren - Examinare orală	
Application de la méthode d’analyse contextuelle		
La fiche terminologique		
Contexte synonymique : Formes étouffées et formes simples		
Dossier de normalisation		
Clasement de la documentation, exploitation de la documentation		
Recapitularea principalelor idei și concepte prezentate pe parcursul semestrului. Stabilirea temelor de examen, cu evidențierea aspectelor de luat în considerație pentru fiecare temă.		
<p><b>Bibliografie</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cristea, Teodora, 2001, Structures signifiantes et relations sémantiques en français contemporain, Editura Fundației România de mâine.</li> <li>2. Tuțescu, Mariana – Du mot au texte, Universitatea din București, 1994.</li> <li>3. Le Pavel, didacticiel en terminologie – Principes de la recherche terminologique</li> <li>4. Recommandations relatives à la terminologie, Berne, 2003.</li> <li>5. International Standard – Norme Internationale – Travaux terminologiques – Vocabulaire – Partie 1 : Théorie et application, ISO 1087 –</li> <li>6. Norme Internationale – Travail terminologique – Principes et méthodes, ISO 704.</li> </ol>		

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

- Conținutul cursului încearcă să se adapteze cerințelor angajatorilor. Aceste cerințe sunt formulate la întâlnirile periodice cu reprezentanții asociațiilor profesionale.

**10. Evaluare**

<b>Tip de activitate</b>	<b>10.1. Criterii de evaluare</b>	<b>10.2. Metode de evaluare</b>	<b>10.3. Pondere din nota finală</b>
10.4. Curs	Prezența la minim 70% dintre cursurile susținute. Se va susține o verificare pe parcurs, în săptămâna a șaptea de activitate didactică, care va verifica asimilarea materiei predate la jumătatea semestrului. Examenul final va fi de tip scris și va cuprinde atât întrebări închise (tip grilă) din material parcursă, cât și întrebări deschise, care vor verifica capacitatea de exprimare și de sinteză a studenților.	Examen scris de tip combinat (întrebări închise – întrebări deschise)	60%
10.5.Seminar/ laborator	Prezența la toate seminariile. Elaborarea unui referat/eseu pe o temă aleasă din tematica de seminar. Referatul/eseul trebuie redactat cu stricta respectare a normelor științifice (suscesiune logică, aparat critic, contribuții proprii).	Referat/eseu	40%
10.6. Standard minim de performanță	Prezența la minim 70% dintre cursurile susținute. Prezența la toate seminariile. Susținerea verificării pe parcurs și promovarea acesteia cu minim nota 5. Redactarea și susținerea unui referat/eseu. Susținerea examenului scris final și obținerea a minim notei 5.		

**Data completării**

24.09.2023

**Semnătura titularului de curs**

**Semnătura titularului de Seminar**

**Data avizării în departament**

29.09.2023

**Semnătura directorului de departament**

Lect.univ.dr. Adela Gorcea